

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кудрявцев Максим Геннадьевич
Должность: Проректор по образовательной деятельности
Дата подписания: 27.06.2023 20:38:56
Уникальный программный идентификатор:
790a1a8df2525774421adc1fc96453f0e902bfb0

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ ЗАОЧНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО РГАУ)

«УТВЕРЖДАЮ»
Декан факультета электроэнергетики
и технического сервиса
_____ Гаджиев П.И.
«17» февраля 2021 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

ОСНОВЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки 35.04.06 Агроинженерия

Профиль «Электротехнологии, электрооборудование и электроснабжение в АПК»

Форма обучения заочная

Квалификация - магистр

Курс I

Балашиха 2021

Рассмотрена и рекомендована к использованию кафедрой Гуманитарных дисциплин (протокол № 6 от «15» февраля 2021 г.), методической комиссией Института экономики и управления в АПК (протокол № 4 от «17» февраля 2021 г.)

Составитель: Н.Н. Пивкина – к. филол. н., доцент кафедры «Гуманитарных дисциплин»

Рецензенты:

Мариничева А.В., кандидат социологических наук доцент кафедры Гуманитарных дисциплин (ФГБОУ ВО РГАЗУ);

Александрова Елена Михайловна – кандидат филологических наук, доцент Центра лингвистики и профессиональной коммуникации Института права и национальной безопасности ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации»

Рабочая программа дисциплины «Основы технического перевода (Немецкий язык» разработана в соответствии с учебным планом по направлению подготовки 35.04.06 Агроинженерия. Профиль «Электротехнологии, электрооборудование и электроснабжение в АПК».

1. Цели и задачи дисциплины:

Цели изучения дисциплины: закрепление, углубление и совершенствование приобретённых навыков владения иностранным языком для активного его применения в профессиональной деятельности с целью интеграции в международную профессиональную среду, для ознакомления с иностранными источниками научной информации на немецком языке и для деловых контактов с зарубежными партнерами; расширение терминологического словарного запаса по коммерческой деятельности.

Задачи изучения дисциплины: поддержание ранее приобретенных умений и навыков иноязычного общения; формирование у магистрантов системы языковых знаний в объеме, необходимом и достаточном для профессиональной деятельности в рамках магистерской программы «Электрооборудование и электротехнологии».

Магистранты по окончании курса должны уметь: вести на иностранном языке деловые встречи; деловую переписку, готовить рабочую документацию, доклады, отчеты; уметь делать перевод информации профессионального характера с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Коды компетенции	Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) (знать, уметь, владеть)
ОПК-1	Готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.	Знать: грамматику и орфографию научной устной и письменной речи; владеть основной терминологией профессионального подязыка. Уметь: читать, реферировать, аннотировать и переводить специальную литературу; понимать устную (монологическую и диалогическую) в пределах профессиональной тематики; делать устные сообщения, доклады, презентации на профессиональные темы; писать статьи, тезисы докладов, рефератов на научно-профессиональные темы. Владеть: навыками чтения, перевода и разговорного иностранного языка с соблюдением нормативного произношения и ритма речи; уметь вести беседу на базе лексики коммерческой деятельности, владеть речевым этикетом повседневного общения, владеть умением вести деловые переговоры на иностранном языке.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина «Основы технического перевода (немецкий)» включена в вариативную часть. Входные знания, умения и компетенция магистра формируются на основе освоения им базовой программы бакалавриата по предмету «Немецкий язык» и обеспечивает подготовку к дальнейшей работе по специальности, требующей применения иностранного языка, а также к квалифицированной и творческой информационной и научной работе.

4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

№ п.п.	Вид учебной работы	Всего часов (академических)	Курс/Семестры			
			1			

1	Контактная работа обучающихся с преподавателем всего:	15	15			
1.1.	Аудиторные работа (всего)	14	14			
	В том числе:	-	-		-	-
	Занятия лекционного типа (ЗЛТ)					
	Занятия семинарского типа (ЗСТ) в т.ч.:					
	Практические, семинарские занятия (ПЗ/СЗ)	14	14			
	Лабораторные занятия (ЛЗ)					
1.2	Внеаудиторная работа обучающихся с преподавателем в электронной информационно-образовательной среде	1	1			
2	Самостоятельная работа	53	53			
	В том числе:	-	-		-	-
2.1.	Изучение теоретического материала	30	30			
2.2.	Написание курсового проекта (работы)					
2.3.	Написание контрольной работы	23	23			
2.4.	Другие виды самостоятельной работы (расчетно-графические работы, реферат)					
3	Промежуточная аттестация в форме контактной работы (зачет, экзамен)	4	4			
	Общая трудоемкость час (академический)	72	72			
	зач. ед.	2	2			

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

5.1. Содержание модулей дисциплин, структурированных по темам (занятия лекционного типа) – не предусмотрено

5.2. Содержание модулей дисциплин структурированных по видам учебных занятий (практические занятия)

№ п/п	Наименование модуля	Наименование тем	Трудоемкость (академ. час.)	Формируемые компетенции (ОК, ОПК, ПК)
1.	Модуль 1. Страноведческая и культурологическая тематика.	Тема 1. Страны изучаемого языка. Тема 2. Система образования. Высшие учебные заведения. Мой университет Тема 3. Праздники, знаменательные даты стран изучаемого языка. -Грамматические основы чтения специального текста: реферирование, аннотирование, тезирование текста -Перевод оригинального текста по профессиональной тематике. Нахождение в тексте и обсуждение грамматических конструкций. -Извлечение информации (основной, искомой, полной) из устных и письменных источников. Основные приёмы аналитико-синтетической переработки информации. Способы компрессирования информации (реферирование, аннотирование и др.) -Передача полученной иноязычной информации на иностранном и родном	7	ОПК -1

		языках, в том числе в публичной речи: выступлении, сообщении, докладе и в письменном виде. Беседа по тематике текста.		
2.	Модуль 2. Общепопознавательная и научная тематика.	<p>Тема 1. Проблемы современной науки.</p> <p>Тема 2. Выдающиеся учёные.</p> <p>Тема 3. Основные направления широкой специальности магистрантов.</p> <p>Тема 4. Узкая специализация магистранта.</p> <p>-Профессиональная лексика (общеупотребительная, общенаучная, терминологическая)</p> <p>-Выделение из текста лексических речевых клише, возможных для употребления в повседневных бытовых ситуациях. Составление диалогов с данной лексикой.</p> <p>-Выделение из текста общенаучной лексики и терминов, возможных для употребления в письменной деловой речи. Составление письменных фраз с данной лексикой.</p> <p>-Стандарты речевого поведения в ситуациях встречи (дружеской, деловой, неожиданной), визита, договора, телефонного разговора.</p> <p>-Анализ и обсуждение моделей деловых переговоров с последующей отработкой соответствующей лексики.</p> <p>-Объяснение бизнес-терминологии.</p> <p>Проведение дискуссий и выполнение упражнений с лексическим подходом, написание резюме и автобиографии</p>	7	ОПК-1

5.2.1 Лабораторный практикум– не предусмотрен.

5.2.2. Самостоятельная работа

№ п/п	Наименование модуля дисциплины	Наименование тем самостоятельной работы (детализация)	Трудоемкость (акад. час)	Формируемые компетенции (ОК, ОПК, ПК)
1	Модуль 1. Страноведческая и культурологическая тематика.	<p>Тема 1.</p> <p>1.1. Составление диалогов и монологов по темам: «Страны изучаемого языка».</p> <p>1.2. Понятие о нормативном литературном произношении. Система гласных и согласных звуков. Долгие и краткие гласные звуки.</p> <p>1.3. Базовая терминологическая лексика специальности. Терминология узкой</p>	28	ОПК-1

		<p>специализации. Сочетаемость слов.</p> <p>«Неидиоматическая» (логическая) сочетаемость слов.</p> <p>1.4. Система времен немецкого глагола. Повторение. Понятие о причастии. Основные формы глагола.</p> <p>Тема 2.</p> <p>2.1. Составление диалогов и монологов по темам: «Система образования. Высшие учебные заведения. Мой университет».</p> <p>2.2. Словесное ударение (ударные гласные полных слов и редуцированных гласных).</p> <p>2.3. Устойчивые выражения: наиболее распространённые разговорные формулы-клише обращения, приветствия, благодарности, извинения и т.п.</p> <p>Свободные словосочетания.</p> <p>2.4. Временные формы. (Präsens, Imperfekt, Perfekt, Futurum)</p> <p>Тема 3.</p> <p>3.1. Составление диалогов и монологов по темам: «Праздники, знаменательные даты стран изучаемого языка».</p> <p>3.2. Одноударные и двуударные слова.</p> <p>3.3. Модальные глаголы. Сочетание модальных глаголов с неопределённо-личным местоимением «man».</p> <p>Вспомогательные глаголы.</p> <p>3.4. Причастия I и II. Прилагательное и причастие в роли определения.</p>		
2	Модуль 2. Общепознавательная и научная тематика.	<p>Тема 1.</p> <p>1.1. Составление диалогов и монологов по темам: «Проблемы современной науки».</p> <p>1.2. Страдательный залог. Образование временных форм пассива.</p> <p>1.3. Устойчивые словосочетания, наиболее часто встречающиеся в профессиональной речи.</p> <p>1.4. Распространённое</p>	30	ОПК-1

		<p>причастное определение. Его место в предложении. Правило перевода распространенного причастного определения.</p> <p>Тема 2.</p> <p>2.1. Составление диалогов и монологов по темам: «Выдающиеся учёные».</p> <p>2.2. Ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи).</p> <p>2.3. Знакомство с основными двуязычными словарями. Организация материала в двуязычном словаре. Структура словарной статьи. Знакомство с фразеологическими и комбинаторными словарями.</p> <p>2.4. Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы и союзные слова. Отличие союзных слов от союзов.</p> <p>Тема 3.</p> <p>3.1. Составление диалогов и монологов по темам: «Основные направления широкой специальности студентов».</p> <p>3.2. Транскрипция ударных звуков как средство выражения ритмики.</p> <p>3.3. Знакомство с отраслевыми словарями и справочниками. Многозначность слова. Прямое и переносное значения слов.</p> <p>3.4. Сложноподчиненные предложения с придаточными союзными, определительными, бессоюзными. Порядок слов в придаточных предложениях.</p> <p>Тема 4.</p> <p>4.1. Составление диалогов и монологов по темам: «Узкая специализация магистранта».</p> <p>4.2. Интонация стилистически нейтральной речи (повествование, вопрос). Сравнение интонации стилистически нейтральной речи с интонацией стилистически маркированной речи.</p> <p>4.3 Слово в свободных и</p>		
--	--	--	--	--

		фразеологических сочетаниях. Синонимические ряды. 4.4. Инфинитивные группы, обороты, конструкции.		
--	--	--	--	--

5.3. Соответствие компетенций, формируемых при изучении дисциплины (модуле) и видов занятий

Перечень компетенций	Виды занятий					Формы контроля
	Лекции	ПЗ/СЗ	ЛЗ	КР/КП	СРС	
ОПК-1		+		+	+	Тест, контрольная работа, отчет по самостоятельной работе, пересказ прочитанной книги, устный и письменный ответ на практическом занятии, выступление на семинаре, защита контрольной работы, зачет

Л – лекция, ПЗ/СЗ – практические, семинарские занятия, ЛЗ – лабораторные занятия, КР/КП – курсовая работа / проект, СРС – самостоятельная работа обучающегося

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Основы технического перевода. Немецкий язык. Методические указания для практических занятий магистрам 1 курса направления «Агроинженерия», «Природообустройство"/Сост. **Анашина В. Е.**, Ишмухаметова А. Р.– Балашиха, 2016
2. Кравченко А.П. Немецкий язык. – Ростов н/Д.: Феникс, 2013. – 413 с.
3. Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие/ М.М. Васильева, М.А. Васильева. – М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 238 с.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

<i>Коды компетенции</i>	<i>Содержание компетенций</i>	Перечень планируемых результатов обучения	Этапы формирования компетенций
ОПК-1	<p>Готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.</p>	<p>Знать: грамматику и орфографию научной устной и письменной речи; владеть основной терминологией профессионального подязыка.</p> <p>Уметь: читать, реферировать, аннотировать и переводить специальную литературу; понимать устную (монологическую и диалогическую) в пределах профессиональной тематики; делать устные сообщения, доклады, презентации на профессиональные темы; писать статьи, тезисы докладов, рефератов на научно-профессиональные темы.</p> <p>Владеть: навыками чтения, перевода и разговорного иностранного языка с соблюдением нормативного произношения и ритма речи; уметь вести беседу на базе лексики коммерческой деятельности, владеть речевым этикетом повседневного общения, владеть умением вести деловые переговоры на иностранном языке.</p>	<p>самостоятельная работа, практические занятия, контрольная работа</p>

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах формирования, описание шкал оценивания

Коды компетенции	Перечень планируемых результатов обучения и показателей оценивания	Этапы формирования	Показатели и критерии оценивания сформированности компетенций	Описание шкалы и критериев оценивания (примерное, каждый преподаватель адаптирует шкалу под свою дисциплину, под конкретные результаты обучения)	
				Не зачет	зачет
ОПК-1	<p>Знать: грамматику и орфографию научной устной и письменной речи; владеть основной терминологией профессионального подъязыка.</p> <p>Уметь: читать, реферировать, аннотировать и переводить специальную литературу; понимать устную (монологическую и диалогическую) в пределах профессиональной тематики; делать устные сообщения, доклады, презентации на профессиональные темы; писать статьи, тезисы докладов, рефератов на научно-профессиональные темы.</p> <p>Владеть: навыками чтения, перевода и разговорного иностранного языка с соблюдением нормативного произношения и ритма речи; уметь вести беседу на базе лексики коммерческой деятельности, владеть речевым этикетом повседневного общения, владеть умением вести деловые переговоры на иностранном языке.</p>	самостоятельная работа студента, практические занятия	<p>Знание теоретического материала, умение логически обосновать ответы на вопросы контрольной работы</p> <p>Экзаменационные вопросы, вопросы для выполнения контрольной работы, тематические тесты ЭИОС различной сложности</p>	<p>выполнено правильно менее 60% заданий. Оценка «не зачет» выставляется студенту, если он не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки.</p> <p>Оценка «не зачет» выставляется студенту, если он не умеет решать большую часть типичных задач на основе воспроизведения стандартных алгоритмов решения, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки.</p> <p>Оценка «не зачет» выставляется студенту, если он не умеет решать сложные задачи на основе приобретенных знаний, умений и навыков, с их применением в нетипичных ситуациях, допускает существенные ошибки.</p>	<p>выполнено правильно 90-100 % заданий. Оценка «зачет» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, использует в ответе материал монографической литературы.</p> <p>Оценка «зачет» выставляется студенту, если он умеет решать все типичные задачи на основе воспроизведения стандартных алгоритмов решения, доводит умение до «автоматизма»</p> <p>Оценка «зачет» выставляется студенту, если он умеет решать сложные задачи на основе приобретенных знаний, умений и навыков, с их применением в нетипичных ситуациях</p>

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции: ОПК -1.

Этапы формирования: Практические занятия.

Типовые задания и иные материалы, характеризующие этапы формирования компетенций.

ПРИМЕР ТЕСТА

Выполните следующие задания:

А. Подберите соответствия

Образец: а) – 2)

a) Elektrische Energie kann allerdings schlecht gespeichert werden.	1) Электрическая энергия должна быть преобразована в другие носители энергии, как , например, в форме химической энергии в аккумуляторах или в потенциальной энергии в насосно-аккумулирующих электростанциях.
b) Elektrische Energie muss in andere Energieträger wie in Form chemischer Energie bei Akkumulatoren oder in potentielle Energie wie bei Pumpspeicherkraftwerken umgewandelt werden.	2). Однако электрическая энергия может плохо накапливаться.
c) Gleichstrom kann man durch Gleichrichtung aus Wechselstrom gewinnen.	3). Выпрямители поэтому могут быть использованы повсюду там, где постоянный ток должен быть получен из общественной электросети, оперированных с переменным током.
d) Gleichrichter werden daher überall dort eingesetzt, wo Gleichstrom aus dem mit Wechselstrom betriebenen öffentlichen Stromnetz gewonnen werden soll.	4) Постоянный ток можно получить из переменного тока путем выпрямления

В. Спишите предложения, подчеркните сказуемое, в скобках укажите его временную форму, лицо, число, Infinitiv. Переведите эти предложения на русский язык.

Образец: Die Generatoren sind elektrische Maschinen . (Präsens, 3 л., мн.ч.,sein)

1. Lange Zeit hatte die Energiebereitstellung durch die Landwirtschaft keine große Bedeutung.
2. Der Siegeszug des elektrischen Stroms begann um die Wende zum 20. Jahrhundert.
3. Die Energie der Sonnenstrahlung wird die Menschheit in Form von elektrischem Strom, Wärme oder chemischer Energie technisch nutzen.
4. Die Spannung ist die Ursache des elektrischen Stromes.
5. Die Kombination der Nutzung von Elektroenergie und anderen Energiearten hat zur Steigerung der Produktivität der landwirtschaftlichen Arbeiten geführt.

III. Повторите по грамматическому справочнику в приложении тему Passiv (страдательный залог) и выполните следующее задание.

Поставьте глагол, стоящий в скобках в указанную рядом форму. Переведите эти предложения на русский язык.

Образец: Im Frühjahr...der Boden... (lockern, Präsens Passiv)

Im Frühjahr wird der Boden gelockert.

1. Die ersten Kraftwerke ... zunächst noch mit einfachen Wasserturbinen und Dampfmaschinen ... (antreiben, Imperfekt Passiv)
2. Als Gleichstrom ... jener elektrische Strom ... (bezeichnen, Präsens Passiv), der über die Zeit seine Richtung und Stärke nicht ändert, also zeitlich konstant ist.
3. Eine Kombination aus Wechselstrom und Gleichstrom ... Mischstrom ... (nennen, Perfekt Passiv)
4. In der Zukunft ... alle Energiequellen: Sonnen- und Wasserkraft, Erdwärme, Windenergie oder Biomasse ... (nutzen, Futurum Passiv)

Перечень вопросов для самоконтроля

1. Как читаются буквосочетания: *ie, ei*. Дайте примеры.
2. Как читаются буквосочетания: *ck, ch*? Дайте примеры.
3. Как читаются буквосочетания: *eu, äu*? Дайте примеры.
4. В каких случаях буква «*h*» произносится? Дайте примеры.
5. Как читаются гласные *ä, ü*? Дайте примеры.
6. Как читается буквосочетание: *sch*? Дайте примеры.
7. В каких случаях буква «*V*» читается как «*v*», в каких случаях – как «*f*»? Дайте примеры.
8. Как читается буквосочетание: «*qu*»? Дайте примеры.
9. Как рассматриваются глаголы по способу образования? Назовите глаголы всех видов.
10. Назовите неотделяемые приставки. Приведите примеры глаголов с неотделяемой приставкой.
11. Как отличить с помощью словаря отделяемую приставку от неотделяемой?
12. Как отличить по словарю глаголы сильного спряжения от глаголов слабого спряжения. Дайте примеры.
13. Какой отличительный признак имеет глагольная форма Infinitiv? Дайте примеры.
14. Как образуется Partizip II глаголов сильного спряжения? Дайте примеры.
15. Как образуется Partizip II глаголов слабого спряжения? Дайте примеры.
16. Назовите окончания глаголов в настоящем времени (Präsens). Дайте примеры.
17. Какие отличительные признаки имеют глаголы сильного спряжения Präsens? Дайте примеры.
18. Как спрягаются модальные глаголы в Präsens? Дайте примеры.
19. Как спрягаются глаголы: *haben, sein, Werden* в Präsens? Дайте примеры.
20. Как образуется простое прошедшее время (Imperfekt) глаголов слабого спряжения? Дайте примеры.
21. Как образуется простое прошедшее время (Imperfekt) глаголов сильного спряжения? Дайте примеры.
22. Как образуется простое прошедшее время (Imperfekt) модальных глаголов? Дайте примеры.
23. Как образуется простое прошедшее время (Imperfekt) вспомогательных глаголов? Дайте примеры.
24. Как образуется сложное прошедшее время (Perfekt) глаголов слабого спряжения? Дайте примеры.
25. Как образуется сложное прошедшее время (Perfekt) глаголов сильного спряжения? Дайте примеры.
26. Как по словарю определить с каким вспомогательным глаголом (*haben* или *sein*) образуется Perfekt. Дайте примеры.
27. Как образуется будущее (Futurum)? Дайте примеры.
28. По каким признакам можно определить страдательный залог глагола (Passiv)? Дайте примеры.
29. Как можно привести на русский язык глагол в Passiv? Дайте примеры.
30. Как отличить глагольную форму Passiv от формы Futurum Aktiv? Дайте примеры.

31. Назовите отличительные признаки второстепенного члена предложения определения? Дайте примеры.
32. Какими частями речи выражается определение? Дайте примеры.
33. Назовите 3 степени сравнения имен прилагательных и отличительные особенности. Дайте примеры.
34. Как образуется глагольная форма Partizip I и как она переводится на русский язык? Дайте примеры.
35. Как переводится на русский язык глагольная форма Partizip II в роли определения? Дайте примеры.
36. Назовите признаки распространенного определения. Дайте примеры.
37. Каковы особенности перевода конструкции «распространенное определение»? Дайте примеры.
38. Чем отличаются друг от друга простые, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения? Дайте примеры.
39. Назовите типы придаточных предложений по связи их с главным предложением. Дайте примеры.
40. Назовите отличительные признаки каждого типа придаточных предложений. Дайте примеры.
41. Какие союзы присоединяют союзные придаточные предложения к главному предложению? Дайте примеры.
42. Какие относительные местоимения присоединяют определительные придаточные к главному предложению? Дайте примеры.
43. Какое место занимает сказуемое в бессоюзном (условном) предложении? Дайте примеры.
44. Что такое инфинитивная группа? Дайте примеры.
45. Что такое инфинитивный оборот? Дайте примеры.
46. Какие предлоги встречаются в инфинитивном обороте? Как они переводятся на русский язык? Дайте примеры.
47. Что такое инфинитивная конструкция? Дайте примеры.
48. В чем особенность перевода конструкции «sein» + zu + Infinitiv? Дайте примеры.
49. Назовите основные случаи употребления Partizip II. Дайте примеры.
50. Назовите основные случаи употребления запятой. Дайте примеры.

Так же возможно проведение студенческой конференции на тему «Диалог культур» в рамках изучаемой дисциплины

Для оценки качества выполнения практических занятий магистрант обязан выполнить задания методических указаний.

Основы технического перевода. Немецкий язык. Методические указания для практических занятий магистрам 1 курса направления «Агроинженерия», «Природообустройство"/Сост. **Анашина В. Е.** , Ишмухаметова А. Р.– Балашиха, 2016

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Система оценивания результатов обучения магистрантов в университете подразумевает проведение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации в соответствии с утвержденными в установленном порядке учебными планами по направлениям подготовки

Для текущего контроля знаний и промежуточной аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующих основных профессиональных образовательных программ создаются фонды оценочных средств, позволяющие оценить знания, умения и освоенные компетенции.

Текущий контроль знаний и умений магистрантов предусматривает систематическую проверку качества полученных студентами знаний, умений и навыков по всем изучаемым дисциплинам.

Формы текущего контроля знаний в межсессионный период:

- модульно-рейтинговая система с использованием тестовых инструментов информационной образовательной среды (на платформе дистанционного обучения);
- контрольные задания (контрольная работа);
- письменный опрос;

Контрольные работы магистрантов оцениваются по системе: «зачтено» или «не зачтено». Устное собеседование по выполненным контрольным работам проводится в межсессионный период или в период лабораторно-экзаменационной сессии до сдачи зачета или экзамена по соответствующей дисциплине.

Контрольные задания по дисциплине (контрольная, работа, другие виды контрольных заданий, отчеты и др.) выполняется магистрантами в межсессионный период с целью оценки результатов их самостоятельной учебной деятельности.

Формы текущего контроля знаний на учебных занятиях,

- сообщение, доклад;
- деловая или ролевая игра;
- круглый стол, дискуссия
- устный, письменный опрос (индивидуальный, фронтальный).

Помимо перечисленных форм, могут быть установлены другие формы текущего контроля знаний магистрантов. Перечень форм текущего контроля знаний, порядок их проведения, используемые инструменты и технологии, критерии оценивания отдельных форм текущего контроля знаний устанавливаются преподавателем, ведущим дисциплину, и фиксируются в рабочей программе дисциплины.

В рамках балльно-рейтинговой системы оценки знаний магистрантов, действующей в университете, по результатам текущего контроля знаний студент должен набрать не менее 35 баллов и не более 60 баллов.

Промежуточная аттестация предназначена для объективного подтверждения и оценивания достигнутых результатов обучения после завершения изучения дисциплины.

Формы промежуточной аттестации:

- зачет (1 курс);
- собеседование по контрольной работе (1 курс).

Зачет проводится в форме тестирования, в том числе и компьютерного, устного и письменного опроса, по тестам или билетам, в соответствии с программой учебной дисциплины.

Рекомендуемые формы проведения зачета:

- устный зачет по билетам;
- компьютерное тестирование.

В рамках балльно-рейтинговой системы оценки знаний магистрантов результаты зачетов оцениваются в 20-40 баллов.

Максимальный рейтинговый показатель по дисциплине, который может быть достигнут магистрантом, равен 100 баллам, который состоит из рейтингового показателя полученного по итогам текущего контроля знаний (максимум - 60 баллов) и рейтингового показателя полученного на зачете (максимум - 40 баллов).

Вид контроля Текущий контроль от 35 до 60 баллов	Виды занятий	Перечень компетенций	Оценочные средства	Объем баллов	
				мин.	макс.
	Практические занятия	ОПК-1	Выполнение практических заданий, ответы на практических занятиях, подготовка докладов и рефератов по изучаемой проблеме, тематические тесты ЭИОС различной сложности	35	60
	Контрольная	ОПК-1	Выполнение контрольной работы,		

	работа		собеседование по контрольной работе		
	Самостоятельная работа	ОПК-1	Выполнение практических заданий, выполнение контрольной работы		
Промежуточная аттестация От 20 до 40 баллов	Зачет	ОПК-1	Вопросы к зачету	20	40
			Итого:	55	100

Шкала перевода итоговой оценки успеваемости

Кол-во баллов за текущую работу		Кол-во баллов за итоговый контроль (экзамен, зачет)		Итоговая сумма баллов	
Кол-во баллов	Оценка	Кол-во баллов	Оценка	Кол-во баллов	Оценка
55-60	отлично	35-40	отлично	90-100	отлично
45-54	хорошо	25-34	хорошо	70-89	хорошо
35-44	удовл.	20-24	удовл.	55-69	удовл.
25-34	неудовл.	10-19	неудовл.	54	неудовл.

Основные критерии при формировании оценок успеваемости

1. Оценка «зачтено» соответствует критериям оценок от «отлично» до «удовлетворительно».
2. Оценка «не зачтено» соответствует критерию оценки «неудовлетворительно».

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

8.1. Основная учебная литература

1. Романов, А.А. Практическая грамматика немецкого языка : учеб. пособие / А.А. Романов, О.В. Новоселова. — Тверь : Тверская ГСХА, 2014. — 218с. // [-Текст](#) электронный// Электронно – библиотечная система «Agrilib»: сайт.-Балашиха, 2012.- URL: <http://ebs.rgazu.ru/index.php?q=node/3610>. (дата обращения :29.06.2019).- Режим доступа : для зарегистрир. пользователей.

2. Терешкина Е.Н. Немецкий язык: учебное пособие /Е.Н. Терешкина – Пенза: РИО ПГСХА, 2016 Текст : электронный // [-Текст](#) электронный// Электронно – библиотечная система «Agrilib»: сайт.-Балашиха, 2012.- URL: <http://ebs.rgazu.ru/index.php?q=node/3610>. (дата обращения :29.06.2019).- Режим доступа : для зарегистрир. пользователей.

4. Хакимова, Г.А. Немецкий язык для зооветеринарных вузов: учебное пособие / Г.А. Хакимова. — 2-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2013. — 464 с. — ISBN 978-5-8114-0947-1. — Текст : электронный // Текст: электронный // Электронно-библиотечная система Лань : сайт. — Санкт-Петербург, 2011. — URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/97686/#1> (дата обращения: 01.07.2019). — Режим доступа: для зарегистрир. пользователей.

8.2. Дополнительная учебная литература:

1. Гандельман, В.А. Немецкий язык для гуманитарных вузов : Учеб. - 3-е изд.,стер. - М. : Высш.шк., 2008. - 303с. - ISBN 5060035433: 29.80. - ISBN 9785060059205: 302.18 : 29.80.
2. Миллер, Е.Н. Сельское хозяйство : Учеб.нем.яз. / Е.Н.Миллер. - Ульяновск : Язык и литература, 2003. - 480с. : ил. - ISBN 586668019X: 97.00 : 97.00.

8.3. Перечень электронных учебных изданий и электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Тартынов Г.Н. Тематический русско-немецкий — немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов: учебное пособие / Г.Н. Тартынов. — Санкт-Петербург : Лань, 2013. — 128 с. — ISBN 978-5-8114-1538-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система «AgriLib» : [сайт]. — URL: <http://ebs.rgazu.ru/index.php?q=node/1970>

2. Шатилова, Л.Н. Немецкий язык: учебное пособие / Л.Н. Шатилова, Егорова Л.Ф., Попова Л.Г., Околелова О.Н. — Мичуринск : Мичуринский ГАУ, 2008. — 138 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система «AgriLib» : [сайт]. — URL: <http://ebs.rgazu.ru/index.php?q=node/1522a>) Перечень компьютерных программ

1. Мультимедийное учебное пособие «Репетитор»
2. Мультимедийное учебное пособие «Tangram, Mittelstufe»
3. Интерактивные учебники «ThemenAktuell», Hueber. Уровни A2, B1
4. Мультимедийный фонетический курс «Профессор Хиггинс. Немецкий без акцента!»
5. Мультимедийный курс «Lehr- und Übungs-CD-ROM der deutschen Grammatik»
6. Мультимедийный интерактивный курс «DeutschDeLuxe»
7. Интерактивный курс «Talk to Me Platinum. Немецкий язык»
8. Мультимедийный учебник «DiamondDeutsch»
9. Мультимедийный курс «TELLMEMORE. Deutsch»
10. Мультимедийный курс «Talk Now! Deutsch»

б) Электронные ресурсы

1. АBBYU Lingvo <http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/de-ru/>
Большой немецко-русский словарь по общей лексике. «Русский язык-Медиа», 2004, Лепинг Е.И., Страхова Н.П., Филичева Н.И. и др.
2. Словарь <http://www.multitran.ru>
3. Информационно-политический журнал Германии <http://www.focus.de/>
4. Обучающий журнал <http://www.vitaminde.de/>
5. <http://www.bundesfinanzministerium.de>
6. Журнал <http://www.umwelt.nrw.de>
7. Журнал <http://www.dw.de/> раздел Deutschlernen
8. <http://www.landentwicklung.bayern.de>
9. Интернет-сайт www.deutschland.de (немецкий язык) информационный сайт для самостоятельной работы
10. Интернет-сайт www.wikipedia.de (немецкий язык) информационный сайт для самостоятельной работы; энциклопедия
11. Интернет-сайт www.hueber.de (немецкий язык) информационный сайт для самостоятельной работы; обучающие тесты
12. Интернет-сайт www.goethe.de (немецкий язык) информационный сайт для самостоятельной работы; обучающие тесты
13. <http://ebs.rgazy.ru/?q=node/2836>

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

№ п/п	Наименование интернет ресурса, его краткая аннотация, характеристика	Адрес в сети интернет
1.	Полнотекстовая электронная библиотека МАДИ Опубликованные в данном разделе труды учёных МАДИ являются интеллектуальной собственностью авторов. Все права на них	http://lib.madi.ru/fel/

	принадлежат авторам работ и МАДИ. Данные материалы разрешается использовать исключительно в ознакомительных и учебных целях	
2.	Электронно-библиотечная система "AgriLib".	http://ebs.rgazu.ru
3.	Словари	http://www.pons.eu/
4.	Грамматика	http://www.deutschegrammatik20.de/
5.	Упражнения	islcollective.com
6.	Подкасты на немецком языке	learngermanbypodcast.com
7.	Обучающие игры, материалы для изучения немецкого языка	http://www.dw.de/deutsch-lernen/deutsch-interaktiv/s
8.	Формы глаголов	http://www.verbformen.de/
9.	Грамматические задания	www.deutschland.de
10.	Обучение немецкому языку	http://www.clickdeutsch.de/cms/website.php?id=/de/ind..

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

10.1. Методические указания для обучающихся

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические, занятия	Проработка рабочей программы дисциплины (модуля), уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование из литературных источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, работа с текстом (<i>указать текст из источника и др.</i>). Прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме, решение расчетно-графических заданий, решение задач по алгоритму и др.
Контрольная работа	<i>Контрольная работа:</i> Поиск литературных источников и составление библиографии, использование от 3 до 5 научных работ, изложение мнения авторов и своего суждения по выбранному вопросу; изложение основных аспектов проблемы. Ознакомиться со структурой и оформлением работы.
Индивидуальные задания	Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, конспект основных положений, терминов, сведений, требующихся для запоминания и являющихся основополагающими в этой теме. Составление аннотаций к прочитанным литературным источникам и др.
Подготовка к зачету	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты, рекомендуемую литературу и др.

10.2. Методические рекомендации преподавателю

Примерная программа откорректирована с учетом конкретного направления подготовки магистрантов. В программе дисциплины предусмотрена работа, выполняемая обучающимися под непосредственным руководством преподавателя в аудитории или в лаборатории (аудиторная самостоятельная работа) и внеаудиторная самостоятельная работа при выполнении (контрольной работы, домашних заданий, рефератов, проработки учебного материала с использованием учебника, учебных пособий, дополнительной учебно-методической литературы).

Формы организации самостоятельной работы магистрантов:

1. Самостоятельная работа магистрантов с обучающими программами в компьютерных классах. Обучающие программы ориентированы на проработку наиболее сложных разделов курса: новых разделов, не нашедших своевременного освещения в учебной литературе, на изучение методики постановки и решения задач по управлению качеством с определением числовых значений параметров.

2. Самостоятельная работа, ориентирована на подготовку к проведению практических занятий, семинаров, под руководством преподавателя.
3. Подготовка рефератов и докладов по отдельным вопросам, не нашедших надлежащего освещения на аудиторных занятиях. Темы рефератов выбираются магистрантами самостоятельно или рекомендуются преподавателем. Магистрантам даются указания о привлекаемой научной и учебной литературе по данной тематике.
4. Проведение самостоятельной работы в аудитории или лаборатории под непосредственным руководством преподавателя в форме разработки алгоритмов решения задач, сдачей тестов по теме, рубежного контроля и т.д.
5. Проведение бесед типа "круглого стола" с ограниченной группой магистрантов 4-5 чел. для углубленной проработки, анализа и оценки разных вариантов решения конкретных задач проектирования и принятие решений в условиях многовариантных задач.
6. Выполнение контрольной работы в объеме, предусмотренном настоящей рабочей программой. Конкретные задания разработаны и представлены в методических указаниях по изучению дисциплины.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

№	Название ПО	№ лицензии	Количество, назначение
Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)			
	Adobe Connect v.8 (для организации вебинаров при проведении учебного процесса с использованием элементов дистанционных образовательных технологий)	8643646	Авторизованный доступ обучающихся и сотрудников РГАЗУ. Используется при проведении лекционных и других занятий в режиме вебинара
	Электронно – библиотечная система AgriLib	Зарегистрирована как средство массовой информации "Образовательный интернет-портал Российского государственного аграрного заочного университета". Свидетельство о регистрации средства массовой информации Эл № ФС 77 - 51402 от 19 октября 2012 г. Свидетельство о регистрации базы данных № 2014620472 от 21 марта 2014 г.	Обучающиеся, сотрудники РГАЗУ и партнеров База учебно – методических ресурсов РГАЗУ и вузов - партнеров
	Система дистанционного обучения Moodle, доступна в сети интернет по адресу www.edu.rgazu.ru .	ПО свободно распространяемое, Свидетельство о регистрации базы данных №2014620796 от 30 мая 2015 года «Система дистанционного обучения ФГБОУ ВПО РГАЗУ»	Авторизованный доступ обучающихся и сотрудников РГАЗУ База учебно – методических ресурсов (ЭУМК) по дисциплинам.
	Видеоканал РГАЗУ http://www.youtube.com/rgazu	Открытый ресурс	Без ограничений

Базовое программное обеспечение			
<p>Исключительные права на использование ПО Microsoft Imagine Premium Renewed Subscription (3 year) (для учащихся, преподавателей и лабораторий)</p> <p>СОСТАВ: Операционные системы: Windows; Средства для разработки и проектирования: Visual Studio Community (для учащихся и преподавателей) Visual Studio Professional (для лабораторий) Visual Studio Enterprise (для учащихся, преподавателей и лабораторий) Windows Embedded Приложения (Visio, Project, OneNote) Office 365 для образования</p>	Your Imagine Academy membership ID and program key		<p>без ограничений На 3 года по 2020 С26.06.17 по 26.06.20</p>
	Institution name:	FSBEI HE RGAZU	
	Membership ID:	5300003313	
	Program key:	04e7c2a1-47fb-4d38-8ce8-3c0b8c94c1cb	
Dr. WEB Desktop Security Suite	<p>Сублицензионный договор №1872 от 31.10.2018 г. Лицензия: Dr.Web Enterprise Security Suite: 300 ПК (АВ+ЦУ), 8 ФС (АВ+ЦУ) 12 месяцев продление (образ./мед.) [LBW-AC-12М-300-В1, LBS-AC-12М-8-В1]</p>		300
7-Zip	свободно распространяемая	Без ограничений	
Mozilla Firefox	свободно распространяемая	Без ограничений	
Adobe Acrobat Reader	свободно распространяемая	Без ограничений	
Opera	свободно распространяемая	Без ограничений	
Google Chrome	свободно распространяемая	Без ограничений	
Учебная версия Tflex	свободно распространяемая	Без ограничений	
Thunderbird	свободно распространяемая	Без ограничений	

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12.1. Перечень специальных помещений, представляющие собой учебные аудитории для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории для занятий практического типа:

Номер аудитории	Название оборудования	Марка	Количество, шт.
244	Аудио гарнитура	АРМ, ЛИНГО /P5G-MX/Cei1.8/430/BOX/512	12
244	Аудио гарнитура	АРМ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯ /компьютер //Intel C2DUO E4300. Intel P31 1024Mb DDR2	1
246	Проектор	NEC V260X	1
246	Интерактивная доска	Smart Board SB685	1

Учебные аудитории для самостоятельной работы

Номер аудитории	Название оборудования	Марка	Количество, шт.
№ 320 (инж. к.)	Персональный компьютер	ASUSP5KPL-CM/2048 RAM/DDR2/Intel Core 2Duo E7500, 2,9 MHz/AtiRadeon HD 4350 512 Mb/HDD 250/Win7-32/MSOffice 2010/Acer V203H	11
Чит. зал библиотеки (уч.адм.к.)	Персональный компьютер	ПК на базе процессора AMD Ryzen 7 2700X, Кол-во ядер: 8; Дисплей 24", разрешение 1920 x 1080; Оперативная память: 32Гб DDR4; Жесткий диск: 2 Тб; Видео: GeForce GTX 1050, тип видеопамяти GDDR5, объем видеопамяти 2Гб; Звуковая карта: 7.1; Привод: DVD-RW интерфейс SATA; Акустическая система 2.0, мощность не менее 2 Вт; ОС: Windows 10 64 бит, MS Office 2016 - пакет офисных приложений компании Microsoft; мышка+клавиатура	11

Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации

Номер аудитории	Название оборудования	Марка	Количество, шт.
244	Аудио гарнитура	АРМ, ЛИНГО /P5G-MX/Cei1.8/430/BOX/512	12
244	Аудио гарнитура	АРМ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯ /компьютер //Intel C2DUO E4300. Intel P31 1024Mb DDR2	1
246	Проектор	NEC V260X	1
246	Интерактивная доска	Smart Board SB685	1